

# THE CROWN

**LINGUA ITALIANA**

**Realizzato da**

Peter Morgan

**EPISODE 5.09**

**"Couple 31"**

La Principessa del Galles contesta le ripercussioni delle sue dichiarazioni. La Regina chiede al Primo Ministro il suo aiuto in una delicata questione familiare.

**Scritto da:**

Peter Morgan

**Regia di:**

Christian Schwochow

**Data della diffusione:**

09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

THE CROWN is a Netflix Original Series

---

## Membri del cast

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Dominic West	...	Prince Charles
Jonny Lee Miller	...	John Major
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Layo-Christina Akinlode	...	Barbara Anderson
Marcus Onilude	...	Anthony Anderson
Claire Brown	...	Linda Lawson
David Ganly	...	Richard Lawson
Jason Bailey	...	Mark Turner
Carlyss Peer	...	Sophie Turner
Flora Montgomery	...	Norma Major
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
David Kerby-Kendall	...	Judge Angel
Kate Cook	...	Susie Orbach
Annabel Mullion	...	Fiona Shackleton
Virge Gilchrist	...	Hilary Browne-Wilkinson
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Alastair Mackenzie	...	Richard Aylard
Ed Sayer	...	Equerry
James Carcaterra	...	Divorce Clerk
Richard Rycroft	...	Archbishop of Canterbury
Fleur de Wit	...	Mediator 1
Sheenal Kothari	...	Mediator 3

1

00:00:06 --&gt; 00:00:09

UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:26 --&gt; 00:00:30

Lei è la sig.ra Thompson?  
E questa dev'essere la piccola Molly.

3

00:00:30 --&gt; 00:00:35

Il sig. Thompson è ancora in attesa  
del permesso di soggiorno, è corretto?

4

00:00:35 --&gt; 00:00:36

Sì, esatto.

5

00:00:38 --&gt; 00:00:40

E il suo legale è qui?

6

00:00:42 --&gt; 00:00:44

Sono sempre stata molto socievole.

7

00:00:45 --&gt; 00:00:49

Vado al circolo del vino,  
al club del libro

8

00:00:50 --&gt; 00:00:51

e in chiesa.

9

00:00:53 --&gt; 00:00:55

Gli chiedevo di venire, ma non voleva.

10

00:00:55 --&gt; 00:00:59

Non conosco quelle persone.  
E faccio un lavoro impegnativo.

11

00:01:00 --&gt; 00:01:03

- La sera sono stanco.

- Non puoi esserlo ogni sera.

12  
00:01:07 --> 00:01:11  
Tutti mi chiedevano: "Dov'è Anthony?"  
Pensavano che avessimo dei problemi.

13  
00:01:12 --> 00:01:14  
E, in effetti, sono sorti molto presto.

14  
00:01:15 --> 00:01:19  
Abbiamo smesso di dormire  
e anche di mangiare insieme.

15  
00:01:19 --> 00:01:21  
Sì, ecco...

16  
00:01:22 --> 00:01:24  
Ci eravamo allontanati molto.

17  
00:01:30 --> 00:01:31  
Tutti in piedi!

18  
00:01:33 --> 00:01:35  
Coppia numero uno.

19  
00:01:35 --> 00:01:38  
Caso numero 309 del '96.

20  
00:01:38 --> 00:01:40  
Carter e Carter.

21  
00:01:40 --> 00:01:43  
E, presto, l'amore è svanito.  
Da parte mia, almeno.

22  
00:01:44 --> 00:01:46

Ed è un peccato, perché...

23

00:01:49 --> 00:01:50  
io la amo ancora.

24

00:01:53 --> 00:01:54  
Io no.

25

00:01:58 --> 00:02:00  
Non lo amo più.

26

00:02:03 --> 00:02:04  
Mi dispiace.

27

00:02:04 --> 00:02:08  
La richiedente asserisce  
che il matrimonio con il convenuto

28

00:02:08 --> 00:02:11  
è compromesso in modo definitivo.

29

00:02:13 --> 00:02:18  
Vi sono parti o persone che desiderano  
opporvi alla pronuncia della sentenza

30

00:02:18 --> 00:02:20  
o fare un esposto  
sulla questione dei costi?

31

00:02:20 --> 00:02:22  
- No, signore.  
- No.

32

00:02:22 --> 00:02:24  
Allora la sentenza è approvata

33

00:02:24 --> 00:02:29  
e si applicano le condizioni espote  
dalle istanze dei giudici distrettuali.

34

00:02:30 --> 00:02:31  
Il prossimo caso.

35

00:02:54 --> 00:02:58  
MIO CARO CARLO...

36

00:03:14 --> 00:03:20  
MIA CARA DIANA...

37

00:03:22 --> 00:03:23  
Mio caro Carlo...

38

00:03:24 --> 00:03:25  
Mia cara Diana...

39

00:03:26 --> 00:03:31  
Vi scrivo per annunciarvi  
che ora sono tutti d'accordo.

40

00:03:32 --> 00:03:36  
Lo scioglimento del vostro matrimonio  
non è solo inevitabile,

41

00:03:37 --> 00:03:38  
bensì preferibile.

42

00:03:41 --> 00:03:44  
Quando vi siete scambiati i voti  
alle vostre nozze,

43

00:03:45 --> 00:03:49  
avete scaldato milioni di cuori  
in tutto il mondo.

44

00:03:50 --> 00:03:55  
Quattordici anni dopo,  
quei voti sono stati ampiamente infranti.

45

00:03:58 --> 00:04:02  
Approvare un divorzio,  
figuriamoci richiederlo,

46

00:04:02 --> 00:04:05  
va contro ogni mia convinzione personale

47

00:04:05 --> 00:04:07  
come moglie,

48

00:04:07 --> 00:04:08  
madre,

49

00:04:09 --> 00:04:10  
sovrana

50

00:04:10 --> 00:04:12  
e capo della Chiesa d'Inghilterra.

51

00:04:13 --> 00:04:17  
Ma la situazione attuale  
è divenuta intollerabile,

52

00:04:17 --> 00:04:21  
e sta causando grande dolore e angoscia  
a tutta la famiglia.

53

00:04:22 --> 00:04:26  
In particolare ai vostri figli,  
William e Harry.

54

00:04:28 --> 00:04:34  
Quello che auspico fortemente è che,  
raggiungendo rapidamente un accordo,

55

00:04:34 --> 00:04:36  
possiate ripristinare una dignità

56

00:04:36 --> 00:04:41  
che negli ultimi anni  
avete tristemente perduto.

57

00:04:43 --> 00:04:45  
Con affetto, mamma.

58

00:05:55 --> 00:05:59  
COPPIA 31

59

00:06:09 --> 00:06:11  
Nei giorni subito dopo l'intervista,

60

00:06:11 --> 00:06:14  
sembrava  
che fossero tutti dalla mia parte.

61

00:06:15 --> 00:06:17  
Ma poi il vento è cambiato.

62

00:06:18 --> 00:06:22  
Chi mi era sempre stato accanto  
mi ha voltato le spalle.

63

00:06:24 --> 00:06:25  
Chi, per esempio?

64

00:06:31 --> 00:06:32  
Cosa?



65

00:06:34 --&gt; 00:06:35

Chi?

66

00:06:44 --&gt; 00:06:47

Vari membri fidati  
del mio staff personale.

67

00:06:49 --&gt; 00:06:51

Il mio addetto stampa.

68

00:06:51 --&gt; 00:06:53

Il mio segretario particolare.

69

00:06:57 --&gt; 00:06:59

E un uomo che speravo potesse amarmi.

70

00:07:01 --&gt; 00:07:03

Il cardiocirurgo?

71

00:07:03 --&gt; 00:07:05

- Il dott. Khan?

- Sì.

72

00:07:11 --&gt; 00:07:13

Non si è più fatto sentire.

73

00:07:23 --&gt; 00:07:25

E poi la lettera della Regina.

74

00:07:26 --&gt; 00:07:27

È molto definitiva.

75

00:07:28 --&gt; 00:07:31

Rende il tutto un dato di fatto.

76

00:07:32 --> 00:07:35  
L'epitaffio del nostro matrimonio  
in poche righe.

77

00:07:40 --> 00:07:42  
È un po' come quando,

78

00:07:43 --> 00:07:45  
a un funerale, vedi arrivare la bara

79

00:07:46 --> 00:07:48  
e ti rendi conto che è tutto vero.

80

00:08:00 --> 00:08:01  
È la mia auto!

81

00:08:01 --> 00:08:03  
No, è la mia!

82

00:08:04 --> 00:08:06  
Diana!

83

00:08:12 --> 00:08:13  
- Diana!  
- Diana!

84

00:08:39 --> 00:08:44  
Oggi sono venuti i miei avvocati.  
Mi hanno comunicato le richieste di Diana.

85

00:08:44 --> 00:08:45  
Buongiorno.

86

00:08:46 --> 00:08:48  
- Benvenuti a Highgrove.  
- Grazie.

87

00:08:48 --> 00:08:51  
Vuole mantenere la residenza  
a Kensington Palace

88

00:08:51 --> 00:08:53  
e il suo ufficio a St. James.

89

00:08:53 --> 00:08:57  
Per quest'ultimo chiede una cifra  
separata dalla liquidazione,

90

00:08:57 --> 00:09:02  
che corrisponde a un pagamento una tantum  
di 35 milioni di sterline.

91

00:09:02 --> 00:09:03  
Dio mio, è esagerato!

92

00:09:03 --> 00:09:07  
Oltraggioso e totalmente irrealistico,  
ecco cos'è. Aspetta.

93

00:09:11 --> 00:09:14  
Quella va davanti alla cucina, non lì!

94

00:09:15 --> 00:09:19  
Sa perfettamente che non posso prenderli  
dal Ducato di Cornovaglia.

95

00:09:20 --> 00:09:21  
Se contesto la cifra,

96

00:09:21 --> 00:09:25  
ha minacciato di ritirare  
il suo consenso al divorzio.

97

00:09:26 --> 00:09:28  
Il che significa attendere altri due anni

98  
00:09:28 --> 00:09:31  
prima che il matrimonio  
termini legalmente.

99  
00:09:31 --> 00:09:34  
Sarà davvero disperata  
per essere caduta così in basso.

100  
00:09:34 --> 00:09:39  
Avrà pensato che, dopo l'intervista,  
avrebbe tenuto tutti in pugno.

101  
00:09:40 --> 00:09:42  
Invece, le si è ritorta contro.

102  
00:09:42 --> 00:09:43  
Già.

103  
00:09:44 --> 00:09:46  
Tu, invece, come stai?

104  
00:09:47 --> 00:09:50  
Quella gentaglia  
se n'è andata da casa tua?

105  
00:09:51 --> 00:09:52  
Purtroppo no.

106  
00:09:53 --> 00:09:56  
Camilla! Da questa parte!

107  
00:09:59 --> 00:10:02  
Sembra che abbiano messo le radici qui.

108

00:10:02 --> 00:10:05  
Mi sento una criminale  
agli arresti domiciliari.

109

00:10:05 --> 00:10:09  
Devo farmi consegnare il cibo  
e non posso portare a spasso i cani.

110

00:10:11 --> 00:10:12  
Sono sotto assedio.

111

00:10:13 --> 00:10:14  
Letteralmente.

112

00:10:15 --> 00:10:18  
È un oltraggio che tu debba soffrire così.

113

00:10:18 --> 00:10:21  
Una dei miei legali mi fatto il nome

114

00:10:21 --> 00:10:25  
di una persona che l'ha molto colpita  
all'Ufficio reclami per la stampa.

115

00:10:25 --> 00:10:30  
Un esperto di relazioni pubbliche  
che potrebbe proteggerti e difenderti

116

00:10:30 --> 00:10:33  
in termini di privacy e immagine pubblica.

117

00:10:34 --> 00:10:36  
Lo incontreresti, se organizzasse lei?

118

00:10:36 --> 00:10:38  
Uno spin doctor, dici?

119

00:10:46 --&gt; 00:10:50

È ormai risaputo:  
la Principessa ha assunto Anthony Julius

120

00:10:50 --> 00:10:51  
della Mishcon De Reya.

121

00:10:52 --&gt; 00:10:56

Il Principe, invece,  
Fiona Shackleton della Farrer & Co.

122

00:10:57 --&gt; 00:11:00

Sospetto siano stati assunti  
per un motivo:

123

00:11:00 --&gt; 00:11:03

non sono famosi  
per condurre trattative pacifiche.

124

00:11:04 --&gt; 00:11:10

E temo che, essendo entrambe le parti  
ancora sconvolte dopo l'intervista,

125

00:11:10 --&gt; 00:11:13

potrebbe rivelarsi arduo  
condurre una negoziazione amichevole.

126

00:11:14 --&gt; 00:11:15

Concordo.

127

00:11:16 --&gt; 00:11:18

Ci servirebbe un mediatore.

128

00:11:22 --&gt; 00:11:27

Qualcuno di cui entrambi si fidino.  
Magari un membro del Consiglio Privato.

129

00:11:28 --&gt; 00:11:30

Il Lord Cancelliere, per esempio.

130

00:11:31 --&gt; 00:11:35

O la baronessa Chalker.

O anche Douglas Hurd, in pensione da poco.

131

00:11:35 --&gt; 00:11:36

Io pensavo a lei.

132

00:11:39 --&gt; 00:11:42

- A me?

- È stato impeccabile in Irlanda del Nord.

133

00:11:42 --&gt; 00:11:47

Lei è una persona molto rara.

Suscita simpatia e fiducia in tutti.

134

00:11:48 --&gt; 00:11:52

So che il Primo Ministro  
è l'uomo più impegnato d'Inghilterra,

135

00:11:53 --&gt; 00:11:56

ma potrebbe considerare  
di agire per nostro conto?

136

00:11:57 --&gt; 00:11:58

Come intermediario.

137

00:11:59 --&gt; 00:12:00

Un intercessore.

138

00:12:03 --&gt; 00:12:04

Un arbitro.

139

00:12:06 --> 00:12:08

Ero senza parole.

140

00:12:08 --> 00:12:11

Da ragazzo non trovato lavoro  
neanche come autista

141

00:12:11 --> 00:12:14

e ora mi viene chiesto  
di mediare in un divorzio reale

142

00:12:15 --> 00:12:16

dalla Regina in persona.

143

00:12:18 --> 00:12:20

Mi ha convinto usando la parola "arbitro".

144

00:12:20 --> 00:12:22

- Una o due?  
- Sai... Due.

145

00:12:25 --> 00:12:27

È un ruolo che mi ha sempre affascinato.

146

00:12:28 --> 00:12:34

Giocatori ovunque che perdono il controllo  
e protestano e si dimenano intorno a me,

147

00:12:34 --> 00:12:37

l'uomo calmo, tranquillo e ragionevole.

148

00:12:37 --> 00:12:40

Io torno a Huntingdon.  
Ci vediamo nel week-end?

149

00:12:41 --> 00:12:42

Ci proverò.



150

00:12:42 --> 00:12:45  
I bambini vorranno vederti.

151

00:12:47 --> 00:12:50  
- Come tutti.  
- Dipende da quanto lavoro avrò.

152

00:12:54 --> 00:12:55  
Sì.

153

00:12:57 --> 00:12:58  
Ma certo.

154

00:12:59 --> 00:13:01  
Pensavo fosse un fine degno.

155

00:13:01 --> 00:13:04  
Nel frattempo,  
la British Gas ha ammesso la crisi,

156

00:13:04 --> 00:13:08  
aggravata dai circa 11.000 licenziamenti  
volontari dello scorso anno.

157

00:13:09 --> 00:13:10  
Coppia numero 12.

158

00:13:10 --> 00:13:14  
Caso numero 502 del '96.

159

00:13:14 --> 00:13:16  
Lawson e Lawson.

160

00:13:18 --> 00:13:21  
La cosa che odio di più

è che torna sempre a casa all'alba.

161  
00:13:22 --> 00:13:23  
Io lavoro su turni.

162  
00:13:24 --> 00:13:26  
Sono un camionista.

163  
00:13:27 --> 00:13:30  
- Dorme di giorno e lavora di notte.  
- Faccio il mio lavoro.

164  
00:13:31 --> 00:13:33  
Mantengo la mia famiglia.

165  
00:13:33 --> 00:13:34  
È la sua frase preferita.

166  
00:13:35 --> 00:13:38  
Che senso ha avere una famiglia  
se non la vedi mai?

167  
00:13:38 --> 00:13:40  
E questa è la sua.

168  
00:13:42 --> 00:13:47  
L'ho pregato di fare meno turni di notte.  
Tre a settimana invece di cinque.

169  
00:13:47 --> 00:13:49  
Promette di parlarne col capo,  
ma non lo fa mai.

170  
00:13:49 --> 00:13:50  
Ci servono i soldi.

171

00:13:56 --> 00:13:57  
Quando io ero piccola,

172

00:13:58 --> 00:14:01  
la famiglia era la cosa più importante.

173

00:14:01 --> 00:14:02  
Mi scusi.

174

00:14:09 --> 00:14:10  
Mio padre era sempre presente.

175

00:14:11 --> 00:14:13  
Faceva ridere tutti.

176

00:14:13 --> 00:14:16  
Sempre a parlare del tuo padre perfetto.

177

00:14:17 --> 00:14:21  
Nella mia famiglia,  
a volte dovevamo scegliere

178

00:14:21 --> 00:14:24  
tra comprare da mangiare  
e pagare le bollette.

179

00:14:27 --> 00:14:30  
Non sai cosa significhi non avere niente.

180

00:14:30 --> 00:14:34  
Il più grande regalo  
che potresti fare alle ragazze

181

00:14:34 --> 00:14:35  
sarebbe un po' di tempo con te.

182

00:14:37 --> 00:14:39  
Il poter stare col padre. Scusi.

183

00:14:47 --> 00:14:48

Di recente...

184

00:14:52 --> 00:14:54  
ho confessato a mio padre

185

00:14:55 --> 00:14:56  
quanto sia difficile per me,

186

00:14:57 --> 00:15:00  
e mi ha detto di tornare a casa

187

00:15:01 --> 00:15:03  
da una famiglia come si deve.

188

00:15:05 --> 00:15:07  
Quindi ci trasferiamo dai miei.

189

00:15:09 --> 00:15:12  
Le ragazze avranno un nonno,  
se non un padre.

190

00:15:16 --> 00:15:17  
La sentenza è approvata

191

00:15:17 --> 00:15:23  
e si applicano le condizioni espone  
dalle istanze dei giudici distrettuali.

192

00:15:24 --> 00:15:25  
Il prossimo caso.

193

00:15:26 --> 00:15:27

C'è molto traffico.

194  
00:15:28 --> 00:15:29  
Vado io.

195  
00:15:34 --> 00:15:36  
Sono in ritardo, vero?

196  
00:15:36 --> 00:15:39  
Niente affatto.  
Accomodatevi. Metti lì il cappotto.

197  
00:15:40 --> 00:15:44  
- Lui è già arrivato?  
- Sì. Va tutto bene. Aspetta solo te.

198  
00:15:45 --> 00:15:46  
- Ci sei?  
- Sì.

199  
00:15:47 --> 00:15:50  
- Mark Bolland, Camilla Parker Bowles.  
- Salve.

200  
00:15:50 --> 00:15:53  
Non sono sicura  
di come mi figurassi uno spin doctor.

201  
00:15:54 --> 00:15:55  
Più vecchio, forse.

202  
00:15:55 --> 00:15:58  
Non lasciarti fuorviare.  
È giovane, ma aggressivo.

203  
00:15:58 --> 00:16:01  
- Ci mettiamo qui?

- Sì. Accomodati.

204  
00:16:01 --> 00:16:02  
Io mi siedo lì.

205  
00:16:02 --> 00:16:03  
- Mark.  
- Grazie.

206  
00:16:05 --> 00:16:07  
- Gradisci del tè?  
- Sì, grazie.

207  
00:16:09 --> 00:16:11  
- Col latte?  
- No, liscio. Grazie.

208  
00:16:12 --> 00:16:14  
- Mark?  
- Sì, grazie.

209  
00:16:15 --> 00:16:16  
Io col latte.

210  
00:16:19 --> 00:16:23  
Vorrei iniziare  
esprimendole tutta la mia solidarietà

211  
00:16:24 --> 00:16:25  
per quello che ha passato.

212  
00:16:25 --> 00:16:27  
- Non è niente. Sto bene.  
- Non direi.

213  
00:16:27 --> 00:16:32  
Penso che la stampa e, di riflesso,

il Paese siano stati atroci con lei.

214

00:16:33 --> 00:16:35

Beh, non sono certo una persona

215

00:16:36 --> 00:16:40

che si piange addosso, ma la gente  
non è stata indulgente. Dimentica

216

00:16:41 --> 00:16:43

quanto mi sia costato amare il Principe.

217

00:16:46 --> 00:16:48

Che intenzioni ha, quindi?

218

00:16:49 --> 00:16:51

Le strade sono solo due.

219

00:16:51 --> 00:16:56

O chiudo la mia relazione con Carlo  
e inizio una vita lontana dai riflettori,

220

00:16:56 --> 00:16:57

oppure mi impunto...

221

00:16:57 --> 00:16:59

- Oh, no.

- Che c'è?

222

00:16:59 --> 00:17:01

- Ti mettono le ganasce.

- Non è la mia auto.

223

00:17:03 --> 00:17:06

È del Principe,  
una delle sue station wagon.

224

00:17:06 --&gt; 00:17:07

Lascia fare a me.

225

00:17:08 --&gt; 00:17:09

Ci penso io!

226

00:17:11 --&gt; 00:17:13

Ehilà? Scusate?

227

00:17:13 --&gt; 00:17:15

- Oh, no.

- Sono severi, qui?

228

00:17:15 --&gt; 00:17:19

Non lo so, ma Hilary sistemerà tutto.

È una forza della natura.

229

00:17:19 --&gt; 00:17:21

Ecco quello in uniforme.

230

00:17:21 --&gt; 00:17:22

Sono un avvocato.

231

00:17:22 --&gt; 00:17:26

Comunque, diceva  
che o chiude la sua relazione col Principe

232

00:17:26 --&gt; 00:17:29

e inizia una vita lontana dai riflettori,  
oppure...

233

00:17:29 --&gt; 00:17:33

Oppure mi impunterò  
e ce la metterò tutta per farcela.

234

00:17:34 --&gt; 00:17:37



- A fare cosa?
- Non è ovvio?

235

00:17:39 --&gt; 00:17:42

- Non voglio dirlo ad alta voce.
- Ma dovrebbe.

236

00:17:45 --&gt; 00:17:48

A ottenerè l'approvazione ufficiale,  
la legittimazione.

237

00:17:49 --&gt; 00:17:51

- Come sua moglie?
- Sì.

238

00:17:51 --&gt; 00:17:53

E, in tal caso, diventerebbe...

239

00:17:56 --&gt; 00:18:00

Qualsiasi cosa diventerei  
se fossi la legittima consorte.

240

00:18:00 --&gt; 00:18:01

C'è un nome preciso.

241

00:18:01 --&gt; 00:18:03

Non posso dire quella parola.

242

00:18:03 --&gt; 00:18:04

Quale parola?

243

00:18:05 --&gt; 00:18:07

- Quella con la R.
- Perché?

244

00:18:08 --&gt; 00:18:13

Perché è impronunciabile.

È alto tradimento anche solo contemplarlo.

245

00:18:13 --> 00:18:18

Ma è di questo che parliamo  
in questa villetta a schiera a Islington

246

00:18:18 --> 00:18:21

mentre mettono le ganasce  
all'auto del suo uomo.

247

00:18:21 --> 00:18:23

Di lei che diventa regina.

248

00:18:23 --> 00:18:25

Non ho mai voluto tutto questo.

249

00:18:28 --> 00:18:32

Ma che alternative ho,  
dopo tutto questo tempo?

250

00:18:33 --> 00:18:34

Se permetto che questa...

251

00:18:36 --> 00:18:40

Che questa situazione, questo dramma,  
mi sminuisca e mi distrugga...

252

00:18:40 --> 00:18:43

Sono d'accordo. Deve impuntarsi.

253

00:18:43 --> 00:18:47

Il fatto è che, se ci sposassimo,  
potrei essere utile alla Corona.

254

00:18:48 --> 00:18:51

So come dare al Principe  
la felicità che merita

255

00:18:51 --> 00:18:54  
e come servire il Paese  
nel modo che merita.

256

00:18:54 --> 00:18:56  
Non riesco a sopportare di guardare

257

00:18:57 --> 00:19:01  
quegli incompetenti dei suoi consiglieri  
fare più casini che altro.

258

00:19:01 --> 00:19:02  
Ben detto.

259

00:19:02 --> 00:19:04  
Soprattutto con il divorzio.

260

00:19:06 --> 00:19:09  
Per migliorare la sua immagine  
nel modo più rapido ed efficiente,

261

00:19:09 --> 00:19:13  
Carlo dovrebbe chiudere il divorzio  
presto e amichevolmente.

262

00:19:13 --> 00:19:15  
Già. Il Paese è stufo di questa guerra.

263

00:19:15 --> 00:19:16  
Stufo marcio.

264

00:19:18 --> 00:19:20  
A Diana non metterebbero mai le ganasce.

265

00:19:22 --> 00:19:25

Le basterebbero un battito di ciglia  
e un sorriso fugace

266

00:19:26 --> 00:19:28  
e tutto quanto sarebbe risolto.

267

00:19:29 --> 00:19:32  
Perché non si fa vedere?  
Potrebbe fare la differenza.

268

00:19:33 --> 00:19:37  
Con la mia pelle avvizzita,  
le sopracciglia non depilate e la forfora?

269

00:19:38 --> 00:19:42  
- Forse non ha letto quell'articolo.  
- Invece sì. Mi dispiace.

270

00:19:42 --> 00:19:44  
Ma sistemero tutto io, promesso.

271

00:19:47 --> 00:19:50  
- Ne riparlamo nei prossimi giorni?  
- Sì, d'accordo.

272

00:19:50 --> 00:19:52  
- Bene.  
- Dovrei spostare l'auto.

273

00:19:52 --> 00:19:53  
Già.

274

00:19:57 --> 00:19:59  
- È stato un piacere.  
- Altrettanto.

275

00:20:02 --> 00:20:05

Eccola lì.  
Ve l'ho detto che stava arrivando.

276

00:20:05 --> 00:20:08  
- Buongiorno. Sono mortificata.  
- Non si preoccupi.

277

00:20:08 --> 00:20:13  
Se spostassi l'auto ora,  
pensate che potreste lasciarmi andare?

278

00:20:13 --> 00:20:17  
- Va bene, signora.  
- Grazie. Gentilissimi. Mi dispiace.

279

00:20:17 --> 00:20:20  
Possiamo togliere anche la multa?

280

00:20:22 --> 00:20:23  
Mi è piaciuto.

281

00:20:24 --> 00:20:26  
- E credo piacerebbe anche a te.  
- Chi?

282

00:20:26 --> 00:20:28  
Lo spin doctor.

283

00:20:28 --> 00:20:30  
Dovresti incontrarlo.

284

00:20:30 --> 00:20:31  
E perché?

285

00:20:32 --> 00:20:36  
Per farti fare un controllino  
col suo stetoscopio.

286

00:20:37 --> 00:20:39  
Mi fai sempre ridere.

287

00:20:42 --> 00:20:43  
Tantissimo.

288

00:20:43 --> 00:20:47  
I due capisaldi  
di ogni relazione duratura:

289

00:20:48 --> 00:20:51  
che il partner ti faccia ridere  
e che ti faccia anche...

290

00:20:53 --> 00:20:54  
Che c'è?

291

00:20:55 --> 00:20:56  
Magari ci ascoltano.

292

00:20:57 --> 00:20:58  
Hai ragione.

293

00:21:00 --> 00:21:02  
Non voglio ripetere quell'errore.

294

00:21:03 --> 00:21:04  
No.

295

00:21:06 --> 00:21:07  
Meglio di no.

296

00:21:12 --> 00:21:13  
'Notte.

297

00:21:16 --&gt; 00:21:17

'Notte.

298

00:21:23 --&gt; 00:21:26

Ho anche giocato parecchie partite  
contro i West Indians,

299

00:21:26 --&gt; 00:21:29

di gran lunga  
la squadra migliore al mondo.

300

00:21:30 --&gt; 00:21:34

Praticamente, noi battevamo una volta  
mentre loro battevano due volte.

301

00:21:35 --&gt; 00:21:38

Sono diventato  
un lanciatore più difensivo...

302

00:21:38 --&gt; 00:21:42

So che le hanno chiesto di aiutarci  
a risolvere il divorzio in modo civile,

303

00:21:42 --&gt; 00:21:45

ma come si può pretendere  
un comportamento civile da noi

304

00:21:45 --&gt; 00:21:49

quando loro ci hanno dichiarato guerra  
così apertamente?

305

00:21:50 --&gt; 00:21:54

Forse, nel richiedere una tale somma,  
la Principessa cerca solo

306

00:21:54 --&gt; 00:21:57

di assicurarsi la sua futura indipendenza,

307

00:21:58 --> 00:22:00  
anziché rischiare l'eventualità

308

00:22:00 --> 00:22:03  
in cui sarebbe legata a lei  
per un tempo più lungo.

309

00:22:04 --> 00:22:05  
In un certo senso,

310

00:22:06 --> 00:22:10  
il suo tentativo di evitare  
un accordo finanziario senza termini fissi

311

00:22:10 --> 00:22:13  
potrebbe essere un modo  
per liberarvi entrambi.

312

00:22:13 --> 00:22:17  
Temo sia una generosità di spirito  
che possiede solo lei, non Diana.

313

00:22:18 --> 00:22:23  
Una richiesta preventiva di questa portata  
è chiaramente progettata per rovinarmi,

314

00:22:24 --> 00:22:28  
il che è in linea col suo desiderio  
di distruggermi sempre e comunque.

315

00:22:32 --> 00:22:36  
Le sto solo suggerendo  
di essere più flessibile su ciò che pensa

316

00:22:36 --> 00:22:39  
della Principessa e delle sue ragioni.



317

00:22:39 --&gt; 00:22:41

Quando lo sarà lei, lo sarò anch'io.

318

00:22:41 --&gt; 00:22:45

Non mi parli di flessibilità.  
È l'uomo più inflessibile che ci sia.

319

00:22:47 --&gt; 00:22:53

Ebbene, dopo una lunga  
e, credo, proficua discussione,

320

00:22:53 --&gt; 00:22:55

posso confermare che Sua Altezza Reale

321

00:22:55 --&gt; 00:22:58

è pronto a discutere  
di un pagamento consistente

322

00:22:58 --&gt; 00:23:01

a un'unica condizione:

323

00:23:01 --&gt; 00:23:06

che lei si astenga per sempre dal parlare  
del matrimonio o della monarchia

324

00:23:06 --&gt; 00:23:09

in qualsiasi forma potenzialmente dannosa.

325

00:23:17 --&gt; 00:23:19

Se vuole riempirmi d'oro per farmi tacere,

326

00:23:20 --&gt; 00:23:23

quella somma dovrà avere otto cifre  
e iniziare con un tre.

327

00:23:28 --> 00:23:33

In ogni trattativa, bisogna ricordare  
che spesso si parlano due lingue diverse:

328

00:23:34 --> 00:23:38

quella delle richieste avanzate  
e quella del significato che celano.

329

00:23:40 --> 00:23:43

Preferisco ignorare la prima  
e parlare la seconda.

330

00:23:45 --> 00:23:51

Gli avvocati del Principe vogliono  
che lei sia felice. E che venga risarcita.

331

00:23:52 --> 00:23:55

Purché resti  
una trattativa tranquilla e riservata.

332

00:23:56 --> 00:23:57

E anche...

333

00:23:58 --> 00:23:59

dignitosa.

334

00:24:25 --> 00:24:28

La sto inseguendo  
dall'uscita dell'autostrada.

335

00:24:28 --> 00:24:31

- Salve, sig.ra Parker Bowles.  
- Mi chiami Camilla.

336

00:24:34 --> 00:24:37

Guarda chi ho trovato per strada.

337

00:24:40 --> 00:24:42  
Vostra Altezza Reale.

338

00:24:42 --> 00:24:46  
Ovunque vada, mi intimano  
d'ingaggiarla immediatamente

339

00:24:46 --> 00:24:49  
perché darebbe una svolta decisiva  
alle nostre vite.

340

00:24:49 --> 00:24:52  
La sig.ra Parker Bowles  
è entusiasta di lei,

341

00:24:52 --> 00:24:55  
e John Wakeham mi ha telefonato per dirmi

342

00:24:55 --> 00:24:58  
quanto lei sia indispensabile  
all'Ufficio reclami.

343

00:24:58 --> 00:25:04  
Troppo gentile. Non ho poteri speciali.  
Leggo solo i giornali e guardo la TV.

344

00:25:06 --> 00:25:09  
Ma ho individuato un punto critico

345

00:25:10 --> 00:25:14  
per cui la stessa slealtà  
che la Principessa ha denunciato

346

00:25:14 --> 00:25:18  
nell'intervista alla BBC  
potrebbe effettivamente tornarvi utile.

347

00:25:19 --> 00:25:20

E come?

348

00:25:21 --> 00:25:23

Dimostrando che lei è il contrario.

349

00:25:24 --> 00:25:26

La parte ragionevole.

350

00:25:26 --> 00:25:29

Stabile, deciso e maturo.

351

00:25:31 --> 00:25:34

Ma prima deve chiudere questo divorzio.

352

00:25:35 --> 00:25:38

Solo allora otterrà  
la simpatia e il rispetto della gente.

353

00:25:38 --> 00:25:41

- Ben detto.

- Parli coi suoi avvocati.

354

00:25:41 --> 00:25:44

Dica loro di chiudere un accordo generoso.

355

00:25:44 --> 00:25:49

Sia superiore, risolva la cosa  
e poi ci concentreremo su voi due

356

00:25:49 --> 00:25:53

e porteremo la sig.ra Parker Bowles  
finalmente allo scoperto.

357

00:26:00 --> 00:26:03

Lavorava come igienista  
nel mio studio dentistico.

358

00:26:07 --> 00:26:11  
Non avevo mai avuto molta stabilità  
nella mia vita,

359

00:26:11 --> 00:26:14  
e quando Mark si mostrò interessato a me,

360

00:26:15 --> 00:26:17  
ne fui lusingata.

361

00:26:18 --> 00:26:20  
Iniziammo a frequentarci.

362

00:26:20 --> 00:26:24  
Ho sempre voluto dei figli,  
ma non avevo trovato la donna giusta.

363

00:26:26 --> 00:26:29  
Quando mi chiese di sposarlo,  
immaginai di dirlo a mia madre.

364

00:26:30 --> 00:26:33  
Lei mi rinfacciava sempre  
le mie relazioni fallite.

365

00:26:33 --> 00:26:37  
"Oggi con chi esci?", diceva sempre.  
"Devo imparare il suo nome?"

366

00:26:37 --> 00:26:40  
Pensai: "Stavolta vedrai".

367

00:26:41 --> 00:26:43  
In viaggio di nozze,  
le chiesi di provarci.

368

00:26:43 --&gt; 00:26:46

- Non avevamo mai parlato di figli.  
- Non volle saperne.

369

00:26:48 --&gt; 00:26:49

Avevo solo 24 anni.

370

00:26:50 --&gt; 00:26:51

Gli chiesi del tempo.

371

00:26:51 --&gt; 00:26:54

Inizìo a uscire.  
Prima una o due volte a settimana.

372

00:26:55 --&gt; 00:26:57

- A me stava bene.  
- Davvero? Non credo.

373

00:26:57 --&gt; 00:26:58

Poi sempre di più..

374

00:26:58 --&gt; 00:27:01

E lui mi aspettava sveglio.

375

00:27:01 --&gt; 00:27:02

Mi stavi evitando.

376

00:27:02 --&gt; 00:27:04

Come un padre.

377

00:27:05 --&gt; 00:27:07

- Ero in ansia.  
- Come un poliziotto!

378

00:27:07 --&gt; 00:27:10

Ascoltava tutte le mie chiamate,

leggeva la mia posta.

379

00:27:11 --> 00:27:13

Io volevo solo mettere su famiglia.

380

00:27:15 --> 00:27:21

Coppia numero 23.  
Caso numero 1044 del '96.

381

00:27:21 --> 00:27:23

Turner e Turner.

382

00:27:24 --> 00:27:25

Grazie.

383

00:27:29 --> 00:27:31

Non ce la facevo più.

384

00:27:32 --> 00:27:36

Tutto quel controllo era soffocante.

385

00:27:44 --> 00:27:47

Magari certe persone  
non sono tagliate per il matrimonio.

386

00:27:49 --> 00:27:50

Tu no di certo.

387

00:27:57 --> 00:28:03

Vi sono parti o persone che desiderano  
opporsi alla pronuncia della sentenza

388

00:28:04 --> 00:28:07

o fare un esposto  
sulla questione dei costi?

389

00:28:07 --> 00:28:10

- No, signore.

- Bene. La sentenza è approvata.

390

00:28:10 --> 00:28:15

E si applicano le condizioni espone  
dalle istanze dei giudici distrettuali.

391

00:28:16 --> 00:28:18

Il prossimo caso.

392

00:28:32 --> 00:28:34

Il Primo Ministro, Maestà.

393

00:28:35 --> 00:28:36

Vostra Maestà.

394

00:28:38 --> 00:28:41

Percepisco una certa radiosità quest'oggi.

395

00:28:41 --> 00:28:42

Sono lieto di dirle

396

00:28:42 --> 00:28:46

che ci sono progressi nelle trattative  
tra il Principe e la Principessa.

397

00:28:48 --> 00:28:49

Ben fatto.

398

00:28:50 --> 00:28:52

E mi dica: come ci è riuscito?

399

00:28:53 --> 00:28:55

Non è merito mio, purtroppo.

400



00:28:55 --> 00:28:59

La svolta decisiva  
è arrivata dal Principe del Galles,

401

00:28:59 --> 00:29:03

il quale sembra aver scoperto  
l'urgenza di chiudere la questione.

402

00:29:03 --> 00:29:07

Ha offerto un forfettario  
di circa 17 milioni di sterline,

403

00:29:07 --> 00:29:10

più una rendita annua  
di circa 400.000 sterline

404

00:29:10 --> 00:29:15

con cui la Principessa potrà finanziare  
il suo ufficio e i suoi viaggi.

405

00:29:15 --> 00:29:17

E quali sono i prossimi passi?

406

00:29:18 --> 00:29:21

Una dichiarazione congiunta  
dei legali dei Principi

407

00:29:21 --> 00:29:25

e una da Buckingham Palace,  
poi ci sarà una sentenza provvisoria

408

00:29:25 --> 00:29:30

e l'udienza conclusiva  
avrà luogo in un tribunale ordinario.

409

00:29:30 --> 00:29:37

La stessa procedura di migliaia di divorzi  
sia precedenti che successivi a questo.

410

00:29:42 --> 00:29:43  
Che tristezza.

411

00:29:47 --> 00:29:50  
Il più grande e celebrato  
matrimonio della storia.

412

00:29:54 --> 00:29:55  
E ora questo.

413

00:30:04 --> 00:30:07  
Quando saremo soddisfatti della bozza,

414

00:30:07 --> 00:30:10  
la invieremo alla Principessa  
per fargliela esaminare.

415

00:30:10 --> 00:30:12  
Abbiamo optato per la sintesi.

416

00:30:12 --> 00:30:16  
Solo la conferma  
sulla custodia congiunta dei figli

417

00:30:16 --> 00:30:22  
e un accenno al ruolo della Principessa  
come membro separato della famiglia reale.

418

00:30:29 --> 00:30:30  
Ecco a lei, signore.

419

00:30:33 --> 00:30:37  
Dobbiamo assicurarci  
che le condizioni siano eque per entrambi.

420

00:30:46 --> 00:30:50  
Dovrebbe apporre una firma qui.

421

00:30:58 --> 00:30:59

CARLO

9 LUGLIO '96

422

00:31:10 --> 00:31:11

DIANA

10 LUGLIO '96

423

00:31:44 --> 00:31:47

- Pronto?

- Sua Maestà la Regina per lei, signore.

424

00:31:49 --> 00:31:50

Grazie.

425

00:31:55 --> 00:31:55

Mamma.

426

00:31:56 --> 00:31:58

Deduco che sia fatta, ormai.

427

00:32:00 --> 00:32:01

Sì.

428

00:32:02 --> 00:32:07

Spero che tu sia, se non felice,  
quantomeno sollevato.

429

00:32:09 --> 00:32:13

Non so cosa provo, ma di certo...

430

00:32:15 --> 00:32:16

non è sollievo.

431

00:32:18 --> 00:32:21  
Ho già predisposto tutto quanto.

432

00:32:21 --> 00:32:25  
Verrà fatto un prelievo dal Fondo Reale  
per liquidare Diana.

433

00:32:27 --> 00:32:28  
Grazie.

434

00:32:29 --> 00:32:32  
È un bene per i ragazzi  
che la guerra sia finita.

435

00:32:33 --> 00:32:34  
Vero.

436

00:32:40 --> 00:32:43  
E non dev'essere stato facile  
neanche per Diana.

437

00:32:51 --> 00:32:52  
No, infatti.

438

00:33:43 --> 00:33:44  
Grazie.

439

00:34:49 --> 00:34:52  
- I quadri sono diversi?  
- Molte cose sono diverse.

440

00:34:54 --> 00:34:55  
Perché sei qui?

441

00:34:59 --> 00:35:01  
Vuoi portare via altri mobili?

442

00:35:02 --> 00:35:06  
O per qualche subdola  
modifica degli accordi in extremis?

443

00:35:08 --> 00:35:10  
In realtà, non so perché sia qui.

444

00:35:13 --> 00:35:14  
So soltanto

445

00:35:16 --> 00:35:20  
che stamattina sono salito in auto  
e sono arrivato fin qui.

446

00:35:25 --> 00:35:27  
A saperlo,  
avrei indossato un vestito da vendetta.

447

00:35:29 --> 00:35:32  
Non lo fai ogni giorno  
da quando ci siamo separati?

448

00:35:38 --> 00:35:40  
Sembrava così, a leggere i giornali.

449

00:35:45 --> 00:35:48  
Per quel che vale,  
io ti trovo ancora più bella così.

450

00:35:50 --> 00:35:51  
Così sfatta?

451

00:35:53 --> 00:35:54  
Al naturale.

452

00:35:55 --> 00:35:56  
Ma smettila.

453

00:35:57 --> 00:35:58  
E arrossisci ancora.

454

00:35:59 --> 00:36:00  
Come la prima volta.

455

00:36:02 --> 00:36:05  
Succede solo con te, ed è esasperante.

456

00:36:07 --> 00:36:10  
Quando mi dici cose vagamente carine.

457

00:36:13 --> 00:36:14  
Non ne ho dette abbastanza.

458

00:36:17 --> 00:36:18  
Di cose carine, dico.

459

00:36:21 --> 00:36:22  
No.

460

00:36:30 --> 00:36:32  
Beh, il divorzio ti si addice.

461

00:36:33 --> 00:36:34  
Mai quanto a te.

462

00:36:35 --> 00:36:37  
Hai avuto tutto ciò che volevi.

463

00:36:41 --> 00:36:45  
Nessun uomo il cui matrimonio è fallito  
avrà mai tutto ciò che voleva.

464

00:36:48 --> 00:36:49  
Resterà per sempre

465

00:36:51 --> 00:36:53  
un vaso con una grande crepa.

466

00:36:54 --> 00:36:54  
Ma smettila.

467

00:37:02 --> 00:37:03  
Non sono affari miei,

468

00:37:06 --> 00:37:08  
ma so che hai trovato qualcuno.

469

00:37:13 --> 00:37:15  
Credo che sia già finita, purtroppo.

470

00:37:16 --> 00:37:18  
L'ho spaventato. Poverino.

471

00:37:22 --> 00:37:23  
Mi dispiace.

472

00:37:30 --> 00:37:31  
Come sono?

473

00:37:31 --> 00:37:34  
- Dure come marmo.  
- Sono lì da mesi.

474

00:37:37 --> 00:37:38  
Hai fame?

475

00:37:39 --> 00:37:40

Un po'.

476

00:37:41 --> 00:37:43

Vediamo se c'è qualcosa in cucina.

477

00:37:44 --> 00:37:45

Va bene.

478

00:37:46 --> 00:37:48

Ti ricordi almeno dov'è?

479

00:37:48 --> 00:37:50

- La cucina?

- Sì.

480

00:37:50 --> 00:37:53

Naturalmente!

Ho vissuto qui felicemente per anni.

481

00:37:55 --> 00:37:56

È da questa parte.

482

00:37:57 --> 00:37:58

Davvero?

483

00:37:59 --> 00:38:01

E non sei mai stato felice qui.

484

00:38:01 --> 00:38:03

Lo sono stato per cinque anni.

485

00:38:03 --> 00:38:04

Non è vero.

486

00:38:05 --> 00:38:06



Tu per quanto diresti?

487

00:38:07 --> 00:38:09

- Al massimo un anno.

- Sciocchezze.

488

00:38:10 --> 00:38:12

Ora siamo divorziati, a chi importa?

489

00:38:16 --> 00:38:19

Allora, ci sono uova, funghi...

490

00:38:20 --> 00:38:24

E anche cipolle,  
da quando te ne sei andato. Prosciutto.

491

00:38:26 --> 00:38:28

- Potrei fare un'omelette.

- Ottimo.

492

00:38:31 --> 00:38:32

Oddio...

493

00:38:32 --> 00:38:33

È impossibile.

494

00:38:35 --> 00:38:40

Di solito Darren mi lascia  
dei bigliettini con le istruzioni.

495

00:38:40 --> 00:38:41

Capisco.

496

00:38:41 --> 00:38:44

Non fa niente, il menù è cambiato.

497

00:38:45 --> 00:38:46  
Mangeremo uova strapazzate.

498

00:38:48 --> 00:38:50  
- Che dici, ti basta?  
- Sì. È perfetto.

499

00:38:56 --> 00:39:00  
Perché non si mangiano uova strapazzate  
tutti i giorni?

500

00:39:01 --> 00:39:06  
E perché non abbiamo mai mangiato  
in cucina, prima? È divertente.

501

00:39:09 --> 00:39:13  
Avremmo potuto fare tante cose,  
col senno di poi.

502

00:39:15 --> 00:39:16  
E va bene.

503

00:39:18 --> 00:39:19  
Ora che siamo qui,

504

00:39:21 --> 00:39:23  
facciamo un'analisi del matrimonio.

505

00:39:24 --> 00:39:28  
Una revisione,  
senza giudici o discussioni.

506

00:39:29 --> 00:39:31  
Mettiamo tutto sul tavolo.

507

00:39:33 --> 00:39:34  
Un'autopsia.

508

00:39:35 --> 00:39:36  
Non dire così.

509

00:39:37 --> 00:39:39  
Perché? Il nostro matrimonio è morto.

510

00:39:40 --> 00:39:43  
Abbiamo firmato il certificato di morte.  
È un'autopsia.

511

00:39:46 --> 00:39:48  
Non l'abbiamo mai fatto

512

00:39:48 --> 00:39:52  
perché non eri interessato  
a passare del tempo da solo con me.

513

00:39:52 --> 00:39:56  
- C'era sempre qualcun altro.  
- Perché eri molto introversa.

514

00:39:56 --> 00:40:00  
E timidissima.  
Pensavo che la compagnia ti aiutasse.

515

00:40:00 --> 00:40:03  
Ma era sempre  
la compagnia che sceglievi tu,

516

00:40:03 --> 00:40:05  
mai quella che volevo io.

517

00:40:08 --> 00:40:11  
E per uscire dal mio guscio

518

00:40:11 --> 00:40:14  
mi sarebbe bastata  
la certezza di essere amata da te.

519

00:40:16 --> 00:40:18  
E va bene. È colpa mia.

520

00:40:21 --> 00:40:23  
Ma neanche tu hai reso le cose facili.

521

00:40:27 --> 00:40:28  
No.

522

00:40:29 --> 00:40:31  
Sono stata intrattabile.

523

00:40:34 --> 00:40:35  
Ma ero ferita.

524

00:40:37 --> 00:40:40  
- Volevo delle attenzioni.  
- Quelle le hai ottenute.

525

00:40:40 --> 00:40:43  
E mi dispiace che per questo  
tu ti sia sentito sotto attacco.

526

00:40:46 --> 00:40:47  
Grazie.

527

00:40:50 --> 00:40:51  
Dispiace anche a me.

528

00:40:52 --> 00:40:53  
Per tutto quanto.

529

00:40:57 --> 00:40:59  
Eravamo troppo sotto pressione.

530

00:41:00 --> 00:41:01  
Eravamo giovani.

531

00:41:01 --> 00:41:05  
Solo io, tu non lo sei mai stato.  
Nemmeno quando eri piccolo.

532

00:41:10 --> 00:41:12  
Scusa, non volevo essere così cattiva.

533

00:41:13 --> 00:41:16  
Forse dovremmo evitare. È snervante.

534

00:41:21 --> 00:41:25  
Tu lo sai  
che c'è sempre stato amore, vero?

535

00:41:29 --> 00:41:30  
Sì.

536

00:41:32 --> 00:41:33  
E anche rispetto.

537

00:41:34 --> 00:41:37  
In un certo senso,  
eravamo una bella coppia.

538

00:41:37 --> 00:41:38  
Una coppia perfetta.

539

00:41:38 --> 00:41:42  
Era questo il problema.  
Tutti ci credevano la coppia perfetta.

540

00:41:42 --&gt; 00:41:45

Ma non l'amore perfetto.  
Quello lo avevi già con qualcun'altra.

541

00:41:48 --&gt; 00:41:49

Mi fai un favore?

542

00:41:52 --&gt; 00:41:55

Possiamo usare il suo nome, almeno oggi?

543

00:42:05 --&gt; 00:42:07

Camilla.

544

00:42:13 --&gt; 00:42:14

Grazie.

545

00:42:19 --&gt; 00:42:21

Non avevo possibilità.

546

00:42:25 --&gt; 00:42:26

Neanche Camilla.

547

00:42:31 --&gt; 00:42:32

Tutti volevano soltanto

548

00:42:34 --&gt; 00:42:35

la nostra favola.

549

00:42:36 --&gt; 00:42:41

- Per un po' è stata una favola, no?  
- Come abbiamo potuto deludere tutti così?

550

00:42:41 --&gt; 00:42:47

Facendoci a pezzi in pubblico,  
attaccandoci in un modo così vergognoso.

551

00:42:48 --> 00:42:50  
Come in quell'intervista.

552

00:42:50 --> 00:42:56  
Hai detto che sono inadatto a essere re,  
sapendo l'impatto che avrebbe avuto.

553

00:42:56 --> 00:42:59  
Intendevo che essere re  
ti impedirebbe di fare altre cose

554

00:43:00 --> 00:43:02  
che potrebbero renderti felice.

555

00:43:02 --> 00:43:05  
Cose per cui tu sei più portato.  
Tutto qui.

556

00:43:09 --> 00:43:10  
Non sono portato a essere re?

557

00:43:10 --> 00:43:13  
- Non ho detto questo.  
- A ciò per cui sono nato?

558

00:43:18 --> 00:43:23  
Non credo di aver mai ricevuto  
una critica più cocente di questa.

559

00:43:23 --> 00:43:25  
Mi stai fraintendendo. Siediti.

560

00:43:25 --> 00:43:26  
Pensi lo stesso di William?

561

00:43:27 --> 00:43:31

- Non vorresti che ereditasse il titolo.  
- Quale buona madre lo vorrebbe?

562

00:43:32 --&gt; 00:43:35

Quello che hai sofferto è una follia.

563

00:43:36 --&gt; 00:43:39

L'attesa che arrivi quel momento,  
tutte le aspettative...

564

00:43:40 --&gt; 00:43:42

Ti hanno reso infelice.

565

00:43:42 --&gt; 00:43:44

Non è stata l'attesa a rendermi infelice,

566

00:43:44 --&gt; 00:43:47

ma gli anni a marcire in un matrimonio  
con chi voleva rovinarmi!

567

00:43:47 --&gt; 00:43:48

Non fare così.

568

00:43:48 --&gt; 00:43:51

Perché sei entrata in questa famiglia  
se la pensavi così?

569

00:43:51 --&gt; 00:43:55

Non ho sposato una famiglia,  
ma un uomo, te, perché ti amavo.

570

00:44:00 --&gt; 00:44:03

E ho dato alla luce un figlio  
per avere una famiglia,

571

00:44:04 --&gt; 00:44:06

non un re in lista d'attesa.



572

00:44:14 --> 00:44:16  
Potrei farti la stessa domanda.

573

00:44:18 --> 00:44:20  
Perché mi hai sposata?

574

00:44:22 --> 00:44:24  
Perché non avevo scelta.

575

00:44:32 --> 00:44:33  
Chiedi ai miei genitori.

576

00:44:37 --> 00:44:39  
Sapevano bene che amavo un'altra.

577

00:44:48 --> 00:44:49  
Visto?

578

00:44:57 --> 00:44:58  
Beh, forse sapevano anche

579

00:45:00 --> 00:45:03  
che una moglie giovane e benvoluta  
ti avrebbe dato più consensi.

580

00:45:06 --> 00:45:09  
Non so quanto sia benvoluta  
ora che tutti la vedono per quella che è.

581

00:45:09 --> 00:45:14  
Perché ora William mi ha sorpassato.  
Tutti vorrebbero lui come re, non te.

582

00:45:21 --> 00:45:23  
Oggi ero venuto qui

583

00:45:24 --> 00:45:27  
distrutto dal senso di colpa  
e dall'incertezza e...

584

00:45:29 --> 00:45:31  
triste per ciò che il Paese aveva perso

585

00:45:33 --> 00:45:35  
e per esserne stato artefice.

586

00:45:38 --> 00:45:40  
Ma me ne vado sollevato.

587

00:45:44 --> 00:45:47  
E più sicuro che mai  
che solo con te fuori dalla mia vita

588

00:45:47 --> 00:45:51  
e da questa famiglia  
potremo trovare tutti la felicità

589

00:45:51 --> 00:45:54  
e la stabilità  
che ormai ci mancano da 16 anni.

590

00:46:19 --> 00:46:20  
Grazie.

591

00:46:30 --> 00:46:32  
Coppia numero 31.

592

00:46:32 --> 00:46:36  
Caso numero 5029 del '96,

593

00:46:36 --> 00:46:41

Sua Altezza il Principe del Galles  
e Sua Altezza la Principessa del Galles.

594

00:46:42 --> 00:46:46

È appurato  
che le due parti hanno vissuto separate

595

00:46:46 --> 00:46:49

per i due anni  
precedenti la richiesta di divorzio,

596

00:46:49 --> 00:46:54

e che il convenuto acconsente  
all'applicazione del presente decreto.

597

00:46:54 --> 00:47:00

Vi sono parti o persone che desiderano  
opporvi alla pronuncia della sentenza

598

00:47:00 --> 00:47:03

o fare un esposto  
sulla questione dei costi?

599

00:47:07 --> 00:47:09

Molto bene. La sentenza è approvata,

600

00:47:09 --> 00:47:14

e si applicano le condizioni espresse  
dalle istanze dei giudici distrettuali.

601

00:47:15 --> 00:47:17

Vi invito a sgomberare l'aula. Grazie.

602

00:47:31 --> 00:47:36

REGISTRO PRINCIPALE  
DELLA DIVISIONE FAMILIARE

603

00:47:38 --> 00:47:40  
CERTIFICATO DI DIVORZIO

604

00:47:49 --> 00:47:51  
KENSINGTON PALACE  
LONDRA

605

00:47:54 --> 00:47:58  
C'è chi dice che la monarchia  
sia irrilevante per gli inglesi moderni.

606

00:48:06 --> 00:48:09  
Ovviamente,  
molte persone non sono d'accordo.

607

00:48:19 --> 00:48:24  
Ed ecco, il sole splende,  
le campane suonano e la folla è in festa.

608

00:48:24 --> 00:48:28  
Il popolo esprime agli sposi  
un sentimento di affetto e orgoglio.

609

00:48:38 --> 00:48:42  
La gente affluisce verso Buckingham Palace  
come un fiume in piena.

610

00:48:44 --> 00:48:49  
Chi mai dubiterebbe dell'amore  
e della felicità di questa coppia stupenda

611

00:48:49 --> 00:48:52  
che è così forte  
da far dimenticare per un giorno

612

00:48:52 --> 00:48:56  
a un intero Paese tutti i suoi problemi  
per fare loro i migliori auguri?

# THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.